



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI SIENA

Al Magnifico Rettore
dell'Università degli Studi di Siena

Oggetto: Relazione finale della commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per il reclutamento di un Ricercatore del settore scientifico disciplinare L-LIN/06 Lingua e Letterature Ispano-americane della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Siena.

La Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per il reclutamento di un Ricercatore del settore scientifico disciplinare L-LIN/06 Lingua e Letterature Ispano-americane della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Siena, bandito con D.R. n. 451 del 27/04/2005, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 36 del 6/05/2005, costituita da:

- . Prof. Antonio Melis, Presidente
- . Prof. Giovanni Gentile G. Marchetti, Membro
- . Dott. Camilla Cattarulla, Segretario

si è convocata in riunione telematica il giorno 10/1/2006 e si è riunita nei giorni 1-2/2/2006 presso il Dipartimento di Filologia e Critica della Letteratura.

La Commissione ha tenuto complessivamente n. 6 adunanze ed ha concluso i lavori il 2/2/2006, come risulta dagli allegati verbali.

Nella prima adunanza si è provveduto:

- a) ad eleggere il Presidente ed il Segretario nelle persone dei prof. Antonio Melis e dott.ssa Camilla Cattarulla;
- b) a far dichiarare ai commissari che non si trovano in situazioni di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 del C.P.C. ed, in particolare, in rapporto di parentela o di affinità, fino al 4° grado incluso, fra di loro o con i candidati;
- c) a far compilare ai Commissari una dichiarazione di adesione alla riunione stessa;
- d) a predeterminare i criteri di massima da adottare nella procedura di valutazione comparativa.

I candidati che hanno presentato domanda di partecipazione alla procedura sono:

- Giannoni Natalia
- Lenzi Maria Beatrice

Dall'esame dei titoli e delle pubblicazioni ciascun commissario ha tratto il proprio personale giudizio su ogni candidato e lo ha espresso individualmente; la commissione quindi ha espresso all'unanimità, su ogni candidato, il proprio giudizio collegiale: giudizi che sono riportati nell'allegato "A" di questa relazione, quale parte integrante della stessa, unitamente ai "curriculum".

Successivamente i candidati sono stati convocati per sostenere le prime due prove previste dal bando, entrambe scritte.

La candidata Giannoni Natalia non si è presentata alla prima prova scritta.

Dopo un esame collegiale degli elaborati ogni singolo commissario ha espresso il proprio giudizio individuale e la commissione all'unanimità il proprio giudizio collegiale sull'unica candidata presente: giudizi che sono riportati nell'allegato "B" di questa relazione, quale parte integrante della stessa.

Successivamente la candidata è stata convocata per sostenere la prova orale, sulla quale ogni singolo commissario ha espresso il proprio giudizio individuale e la commissione all'unanimità il proprio giudizio collegiale: giudizi che sono riportati nell'allegato "C" di questa relazione, quale parte integrante della stessa.

La Commissione ha quindi effettuato la comparazione dei giudizi individuali e collegiali sin qui espressi, pervenendo collegialmente e all'unanimità, alla formulazione del giudizio complessivo riportato nell'allegato "D" di questa relazione, come parte integrante della medesima.

La Commissione, dopo la rilettura dei giudizi individuali, collegiali e complessivi e dopo ampia discussione e comparazione degli stessi, all'unanimità ha dichiarato vincitore della procedura di valutazione comparativa la candidata Maria Beatrice Lenzi.

Letto approvato e sottoscritto.

Siena, 2/2/2006

La Commissione:

. Prof. Antonio Melis, Presidente

. Prof. Giovanni Gentile G. Marchetti, Membro

. Dott.ssa Camilla Cattarulla, Segretario

PROFILI DI CARRIERA

- **Candidato: Natalia Giannoni**

Laureata in Lingue e Letterature straniere presso l'Università di Torino, ha svolto attività didattica nell'ambito della disciplina oggetto del concorso presso l'Università di Chieti dal 2000 al 2003 e presso l'Università di Potenza dal 2001 al 2003.

- **Candidato : Lenzi Maria Beatrice**

Laureata in Lettere presso la "Universidad del Salvador" di Buenos Aires dove ha svolto attività di docenza presso la cattedra di Grammatica spagnola nel triennio 1984-1986, e ha conseguito la specializzazione in Letteratura Ispano-Americana presso l'Università di Buenos Aires (UBA). Dal 1986 a oggi svolge attività di lettrici presso la cattedra di Lingua e letterature ispano-americane nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Siena. Nella stessa Facoltà, dal 2003, tiene per contratto corsi di Letterature Ispano-Americane.

GIUDIZI INDIVIDUALI E COLLEGIALI RELATIVI AI TITOLI ED ALLE PUBBLICAZIONI

- **Candidato: Giannoni Natalia**

- Il Prof. Antonio Melis esprime il seguente giudizio:

La produzione scientifica di Natalia Giannoni è fondamentalmente rivolta alla letteratura peruviana contemporanea. Tra i suoi lavori emergono le edizioni bilingui delle poetesse Blanca Varela e Ana María Gazzolo, accompagnate da accurati saggi introduttivi. Gli altri studi sulla letteratura peruviana, accanto ad autori consacrati come Arguedas, Mariátegui (con particolare riferimento ai rapporti con l'opera di Piero Gobetti), Eguren e Valdelomar, esplorano anche temi meno praticati dalla critica, come la narrativa afroperuviana, i racconti di Edgardo Rivera Martínez e l'opera poetica di Juan Gonzalo Rose.

Al di fuori dell'ambito peruviano, oltre a un CD di carattere divulgativo sulla storia della letteratura spagnola e ispanoamericana, si colloca il saggio su alcuni motivi ricorrenti nel teatro della scrittrice argentina Griselda Gambaro.

Dall'insieme dei lavori emerge il profilo di una studiosa vivace e sorretta di un impianto metodologico adeguato.

- Il Prof. Giovanni Gentile G. Marchetti esprime il seguente giudizio:

La candidata manifesta nella sua produzione scientifica un pronunciato interesse indigenista, focalizzato per la maggior parte sul Perù. Ha dedicato studi alla narrativa afro-peruviana, alle relazioni fra il pensiero di Mariátegui e quello di Gobetti, a José María Arguedas ("*Warma Kuyay*" e *Los ríos profundos*) e al neo-indigenismo di Edgardo Rivera Martínez. In un'altra direzione, ma sempre in ambito peruviano, la candidata si è occupata di poesia, curando le edizioni, con testo a fronte e saggio introduttivo, delle opere poetiche: *Capo delle Tempeste*, di Ana María Gazzolo, e *Tríptico*, di Blanca Varela. Nel complesso, una produzione interessante, benché limitata ad un ambito regionale determinato.

- La Dott.ssa Camilla Cattarulla esprime il seguente giudizio:

La candidata presenta una produzione scientifica incentrata sulla letteratura peruviana che spazia dalla narrativa, alla poesia, e alla saggistica. Fra gli autori da lei frequentati figurano José María Arguedas, Edgardo Rivera Martínez e Juan Gonzalo Rose. Si tratta di una produzione critica di un certo interesse e dalla quale emerge il profilo di una studiosa attenta alle diverse sfaccettature della cultura del paese andino. Presenta inoltre un CD, più a carattere divulgativo e informativo, sulla storia della letteratura spagnola e ispanoamericana, e un saggio su alcuni motivi ricorrenti nel teatro della scrittrice argentina Griselda Gambaro. Nel complesso, si tratta di una studiosa attenta e dotata di capacità analitiche.

- Giudizio collegiale:

La produzione scientifica di Natalia Giannoni è principalmente rivolta alla letteratura peruviana contemporanea con interessi che spaziano dalla narrativa, alla poesia, alla saggistica. Tra i suoi lavori emergono le edizioni bilingui delle poetesse Blanca Varela e Ana María Gazzolo, accompagnate da attenti saggi introduttivi. Gli altri studi sulla letteratura peruviana, accanto ad autori consacrati come Arguedas, Mariátegui, Eguren e Valdelomar, esplorano anche temi meno praticati dalla critica, come la narrativa afro-peruviana, i racconti di Edgardo Rivera Martínez e l'opera poetica di Juan Gonzalo Rose. Si auspica che possa produrre presto un lavoro monografico che sintetizzi questi suoi diversi approcci.

- **Candidato Maria Beatrice Lenzi**

- Il Prof. Antonio Melis esprime il seguente giudizio:

La produzione scientifica di Maria Beatrice Lenzi è distribuita in un notevole arco di tempo e tocca diversi aspetti della letteratura ispanoamericana. Un primo gruppo di lavori riguarda alcuni momenti della letteratura cubana contemporanea. Di particolare rilievo è il contributo sul primo romanzo di Alejo Carpentier, con un'apertura sul mondo della *santeria*. A Carpentier è dedicato un altro saggio pregevole, imperniato sul rapporto fra storia e finzione nel romanzo *El siglo de las luces*.

Nella direzione di approfondimento di autori meno consueti, ma comunque rilevanti, si collocano lo studio del romanzo di Pablo Armando Fernández, l'analisi della poesia del peruviano Antonio Cillóniz e il saggio sul romanzo poliziesco del nicaraguense Sergio Ramírez.

Alcuni studi sono dedicati alla letteratura coloniale, con particolare riferimento all'area andina. Accanto alle cronache della conquista, viene esaminato un importante testo teatrale quechua del periodo coloniale.

I lavori più recenti sono rivolti all'analisi di diverse manifestazioni del modernismo letterario, fino a culminare nella pregevole monografia dedicata alle cronache parigine di Manuel Ugarte. Il rapporto fra letteratura e mito è al centro del saggio su un racconto di Jorge Luis Borges.

Dall'insieme della produzione emerge il profilo di una studiosa matura, che spazia su epoche e aree diverse della letteratura ispano-americana, con apporti sempre rigorosi.

- Il Prof. Giovanni Gentile G. Marchetti esprime il seguente giudizio:

La produzione scientifica della candidata si distribuisce, con continuità, in un ampio arco di tempo, dal 1988 a oggi. Fra i temi affrontati nei suoi saggi: la narrativa di Carpentier ("lo negro" in *Ecue-Yamba-O!* e il rapporto tra storia e narrazione a proposito di *El siglo de las luces*); la poesia, studiata attraverso le opere del limegno Antonio Cillóniz e del cubano Pablo Armando Fernández; il teatro con accenti epici, esemplificato da *La tragedia della fine di Atahualpa*.

Ai temi del meticciato e della costruzione del Nuovo Mondo sono dedicati due saggi, uno dei quali incluso nel volume *Le Americhe e la differenza*, curato dalla candidata insieme a Luciano Giannelli.

Nella più recente produzione, la Lenzi si è interessata al rapporto fra attività onirica e scrittura e, nel caso di Rubén Darío, alla "ilusión" e al "desencanto" che pervadono le "crónicas de fin de siglo". Dopo un'incursione nelle opere in prosa di Angel de Estrada, inserite entro le coordinate di arti plastiche e modernismo, la candidata si è, da ultimo, occupata dei "paesaggi parigini" di Manuel Ugarte, cui ha dedicato un'intensa monografia.

Nel complesso, una produzione ricca di felici spunti indagatori, volta ad annodare l'arte letteraria alle questioni sociali che segnano il cammino storico dell'America Latina.

- La Dott.ssa Camilla Cattarulla esprime il seguente giudizio:

Maria Beatrice Lenzi presenta una serie di contributi (saggi, articoli, traduzioni) che spaziano cronologicamente (sia pure con una prevalenza per il Novecento), geograficamente e tematicamente nell'ambito della letteratura ispano-americana. Presenta, inoltre, una monografia su Manuel Ugarte, autore poco studiato in Italia e all'estero, di cui analizza l'opera prima (*Paisajes parisienses*, 1901) dimostrando di saperla mettere in relazione con le correnti estetiche dell'epoca.

La produzione della candidata si esprime al meglio nei suoi contributi più recenti, in particolare quelli su Borges, Darío, de Estrada e Ugarte. Inoltre, la candidata affianca alla produzione scientifica un'intensa attività didattica (dal 1986 a oggi) nell'ambito della lingua spagnola (morfologia, sintassi, semantica e traduzione) e della letteratura ispano-americana (dalla cronachistica al Novecento).

L'insieme della sua produzione la definisce come una candidata scientificamente scrupolosa e capace di attente analisi nei diversi generi letterari.

- Giudizio collegiale:

La produzione scientifica della candidata si distribuisce, con continuità, in un ampio arco cronologico, dal 1988 a oggi. Fra i temi affrontati nei suoi saggi: la Conquista, il meticciato, la letteratura afrocubana, il modernismo, la letteratura poliziesca, i rapporti tra arti plastiche e letteratura e tra storia e finzione. Nell'insieme si tratta di una produzione che rivela capacità di analisi letteraria (su più generi e forme di scrittura finzionale) e di contestualizzazione di autori ed opere.

Il giudizio della commissione è ampiamente positivo e corrispondente al profilo di una studiosa matura.

GIUDIZI INDIVIDUALI E COLLEGIALI RELATIVI ALLE PRIME DUE PROVE

• **Candidato: Maria Beatrice Lenzi**

Prima prova scritta:

- Il Prof. Antonio Melis esprime il seguente giudizio:

La candidata ha svolto in maniera adeguata l'analisi di un periodo decisivo nella formazione della cultura ispano-americana, mettendo in luce in maniera convincente l'interazione tra letteratura e lotta politica, dimostrando una conoscenza ampia dei testi.

- Il Prof. Giovanni Gentile G. Marchetti esprime il seguente giudizio:

La candidata delinea ruolo e limiti delle nascenti letterature nazionali in America Latina, con pertinenti richiami alle principali opere e dando prova di una più che soddisfacente competenza.

- La Dott.ssa Camilla Cattarulla esprime il seguente giudizio:

La candidata ha svolto il tema con linearità e coerenza con la traccia assegnata. Dimostra di saper collegare i vari passaggi culturali e ideologici nella costruzione dei canoni letterari nazionali ispanoamericani dal Romanticismo al Modernismo.

- Giudizio collegiale:

La candidata dimostra capacità di sintesi e svolge il tema con pertinenza dando prova di un'ottima conoscenza della storia letteraria ispanoamericana.

Seconda prova scritta:

- Il Prof. Antonio Melis esprime il seguente giudizio:

L'analisi del testo di Monterroso viene condotta in maniera efficace, cogliendo i meccanismi fondamentali di una tecnica narrativa fondata sul contrasto e la parodia.

- Il Prof. Giovanni Gentile G. Marchetti esprime il seguente giudizio:

La candidata dà prova di un'ottima conoscenza dell'opera narrativa di Monterroso. Il testo viene descritto con proprietà e padronanza degli strumenti di analisi narrativa.

- La Dott.ssa Camilla Cattarulla esprime il seguente giudizio:

La candidata individua gli elementi ironici e parodici presenti nel racconto di Monterroso. L'analisi rivela conoscenza degli strumenti narratologici e capacità di applicazione al testo.

- Giudizio collegiale

La candidata analizza il testo di Monterroso con capacità critica, rivelando una solida conoscenza degli strumenti metodologici di approccio alla narrativa.

GIUDIZI INDIVIDUALI E COLLEGIALI RELATIVI ALLA PROVA ORALE

• **Candidato: Maria Beatrice Lenzi**

▪ Il Prof. Antonio Melis esprime il seguente giudizio:

La candidata risponde in modo pertinente alle domande su alcuni aspetti delle prove scritte. Successivamente espone i suoi progetti di ricerca, che rivelano una notevole originalità e confermano il profilo di una studiosa matura che lascia intravedere sviluppi promettenti.

▪ Il Prof. Giovanni Gentile G. Marchetti esprime il seguente giudizio:

La candidata chiarisce alcuni aspetti della gestazione del lavoro su Ugarte, indicando ulteriori sviluppi tesi ad estendere e completare lo studio già pubblicato. Illustra poi, suscitando l'interesse della commissione, una ricerca, prossima alla conclusione, dedicata a Griselda Gambaro e alla sua *Antigona furiosa*, che si annuncia come un ampio scandaglio comparativo, foriero di nuovi originali apporti.

▪ La Dott.ssa Camilla Cattarulla esprime il seguente giudizio

La candidata espone alla commissione lo stato di avanzamento dei suoi progetti di ricerca. Oltre a terminare una monografia critica su Ugarte (completa delle opere non esaminate nel volume già pubblicato), la candidata ha in avanzata fase di stesura un lavoro critico su *Antigona furiosa* di Griselda Gambaro che suscita interesse soprattutto per l'approccio comparatistico con altre Antigoni del Novecento europeo e ispanoamericano.

▪ **Giudizio collegiale**

Nel corso della prova orale la candidata illustra in modo convincente i suoi progetti di ricerca in corso e futuri e dà prova di una raggiunta maturità scientifica.

ALLEGATO D alla Relazione Finale

GIUDIZIO COMPLESSIVO

- Candidato : Maria Beatrice Lenzi

La produzione scientifica, le due prove scritte sostenute dalla candidata e la prova orale delineano il profilo di una studiosa filologicamente attenta e scrupolosa, che spazia su epoche e aree diverse della letteratura ispano-americana, con apporti sempre rigorosi.